# Задание для работы на семинарском занятии-3

Тема: Правила коммуникативного поведения в различных культурах

*Основные понятия: коммуникативные ожидания, максима, максима великодушия, максима манеры, максима одобрения, максима полноты информации, максима релевантности, максима симпатии, максима скромности, максима согласия, максима такта, принцип вежливости, принцип кооперации*

## Информация к размышлению 1.

ПРИНЦИП ВЕЖЛИВОСТИ Дж. Лича — принцип взаиморасположения коммуникантов в составе коммуникативного акта; совокупность ряда максим: максима такта, максима великодушия, максима одобрения, максима скромности, максима согласия, максима симпатии.

ПРИНЦИП КООПЕРАЦИИ Г. П. Грайса (англ. cooperative principle) —1) принцип совместного оперирования информацией; 2) закон, гарантирующий успешность коммуникативных стратегий собеседников; 3) требование к собеседникам действовать таким образом, который бы соответствовал принятой цели и направлению разговора. Представляет собой единство максим, которые определяют вклад участников коммуникативного акта в объединяющую их речевую ситуацию: максима полноты информации; максима качества информации; максима релевантности; максима манеры.

МАКСИМА (лат. maxima — основное правило, принцип) — 1) норма поведения; 2) логический или этический принцип, выраженный в краткой формуле.

МАКСИМА ВЕЛИКОДУШИЯ — максима необременения собеседника, предохраняющая собеседников от доминирования в ходе коммуникативного акта.

МАКСИМА МАНЕРЫ — постулат, предполагающий обращение к способу передачи информации, связан не с тем, что говорится, но с тем, как говорится.

МАКСИМА ОДОБРЕНИЯ — максима позитивности в оценке других.

МАКСИМА ПОЛНОТЫ ИНФОРМАЦИИ — постулат, связанный с дозировкой информации, используемой в коммуникативном акте: высказывание должно содержать информации не больше и не меньше, чем требуется.

МАКСИМА РЕЛЕВАНТНОСТИ — постулат, где стратегическая задача неотклонения от темы важна для сохранения контакта.

МАКСИМА СИМПАТИИ — максима благожелательности, создает благоприятный фон для перспективного предметного общения и предохраняет речевые ситуации с намечающимся конфликтом.

МАКСИМА СКРОМНОСТИ — максима неприятия похвал в собственный, адрес связана с самооценкой коммуникантов, которая не должна быть завышенной или заниженной.

МАКСИМА СОГЛАСИЯ — максима неоппозиционности, предполагает отказ от конфликтной ситуации и взаимные уступки ради решения более серьезной задачи, а именно сохранения предмета взаимодействия.

МАКСИМА ТАКТА — постулат связан с границами личной сферы, что предполагает различение в составе каждого коммуникативного акта области общих речевых действий в области частных интересов. Говорящий обязан проявлять осторожность (такт) по отношению к коммуникативной стратегии собеседника.

## Информация к размышлению 2.

Для организации вербальной коммуникации необходимо учитывать следующие обстоятельства:

1. ***Отношение к темпу речи, паузам, молчанию***, принятым в разных культурах. Так, например, молчание, принятое в разных культурах, можно интерпретировать по-разному. «Говорить без пауз – значит обладать плохими манерами», – так считают арабы.. Древнекитайская пословица 2 века гласит: «Кто знает – молчит, а кто не знает – говорит.

Для «слушающих культур» Восточной Азии молчание в ответ на вопрос не означает ничего предосудительного, так как молчание не равнозначно прекращению коммуникации, а наоборот, оно является важнейшей частью социального взаимодействия. В то время, как в США не любят пауз в разговоре, которые воспринимаются крайне негативно, могут раздражать собеседника.

2. ***Частота использования в речи определенных речевых формул, оборотов, словосочетаний, вопросов***. Как принято обращаться к своему собеседнику: по фамилии, указывать титул, звание, вежливые приставки (сан - в Японии, менеджер Ким- в Корее, синьор Гарсиа – в Испании, мистер – в США и т.д.). Какой формулой вербального приветствия должно сопровождаться приветствие или прощание, напутствие, пожелание и т.д.

3. ***Стандартные или «допустимые» темы ведения разговоров или поддержания беседы***.

Существуют стандартные темы для бесед и их поддержания, принятые в каждой культуре. Например, в арабской культуре, стандартными темами являются последние новости, здоровье и благополучие собеседника, его родных.

4. ***Запретные или закрытые темы***. Важным моментом в эффективной межкультурной коммуникации является соблюдение в общении приемлемых тем разговора. Возникает достаточно сложная ситуация, связанная с необходимым соблюдением этнических норм и правил. На Ближнем Востоке не принято затрагивать религиозных тем, затрагивать интимные и личные темы. Запретными темами является, все, что противоречит в данной культуре законам морали и представлениям о приличиях.

5. ***Использование запретной лексики, инвективов и эвфемизмов***.

Ни в одной культуре вы не встретите права или разрешения на использование оскорбительных слов или выражений. Считается недопустимым использование нецензурных слов и лексики, которые могут обидеть, задеть чувства, оскорбить достоинство собеседника, окружающих.

6. ***Использование общепринятых метафор***. Общепринятые метафоры, сказания, легенды, анекдоты, к использованию которых следует относиться предельно осторожно. То, что является ценностью в одной культуре, может восприниматься совершенно неоднозначно в другой.

7. ***Различия, связанные с сословной, половозрастной и т.д. дифференциацией*** в вербальных приветствиях. Кто произносит первым приветствие (сидящий или стоящий, старший или младший по возрасту, босс или подчиненный, клиент или менеджер, женщина или мужчина).

ЗАДАНИЯ ДЛЯ РАБОТЫ НА СЕМИНАРЕ (САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ)

Задание 1. Приведите примеры коммуникативных ситуаций, в которых от адресата не ожидается никакой речевой реакции или инициации коммуникации. Каковы основные принципы такой организации общения? Для каких культур характерно соблюдение данного правила («слушающие культуры»)?

Задание 2. Приведите примеры коммуникативных ситуаций, в которых коммуникативная инициатива должна принадлежать определенному лицу, а не какому-либо другому.

Задание 3. Приведите примеры коммуникативных ситуаций, в которых допустимо прервать говорящего, либо продемонстрировать невнимание к содержанию сообщения, либо прервать общение. Какие темы являются запретными или недопустимыми в обыденном разговоре в избранной вами культуре?

Задание 4. Охарактеризуйте содержание максимы полноты информации.

Задание 5. Покажите, каким образом в речевой практике используются максимы принципа кооперации П. Грайса. Приведите примеры из ваших наблюдений. Одинакова ли реализация принципа в учебной лекции и обычном разговоре?

Задание 6. Проанализируйте текст и определите, какие постулаты, правила общения нарушаются персонажем:

«У Грушницкого страсть была декламировать; он закидывал вас словами, как скоро разговор выходил из круга обыкновенных понятий; спорить с ним я никогда не мог. Он не отвечает на возражения, он вас не слушает. Только что вы остановились, он начинает длинную тираду, по-видимому, имеющую какую-то связь с тем, что вы сказали, но которая на самом деле есть только продолжение его собственной речи». (М. Ю. Лермонтов).

Задание 7. Определите, какие прагматические максимы соблюдены, а какие нарушены. Тексты какого ряда неприемлемы и почему?

1. Дорогая Наташа! Поздравляю тебя с днем рождения и желаю тебе всего самого лучшего, исполнения всех твоих желаний. Твоя Таня.

2. Дорогая Наташа! Поздравляю тебя с днем рождения и желаю тебе избавиться от полноты, которая тебя мучает. Успеха тебе! Твоя Таня.

3. Уважаемый Владимир Петрович! Поздравляем Вас с Новым годом и желаем Вам здоровья, долгих лет жизни, благополучия и еще много-много учеников. Ваши студенты из 153-й группы.

4. Уважаемый Владимир Петрович! Поздравляем Вас с Новым годом и желаем Вам избавиться от пристрастия к курению, которое Вам вредит. Благополучия Вам и успехов! Ваши студенты из 153-й группы.

Задание 8. Поясните, какие максимы соблюдены или нарушены в следующих ситуациях:

А. Я хотел бы поговорить с Вами по важному вопросу.

Б1: Заходите ко мне вечером, часов в шесть. Все и обсудим.

Б2: Мне не о чем с Вами говорить.

Задание 9. Проанализируйте примеры конфликтного и кооперативного общения и поясните, какие максимы соблюдаются или нарушаются коммуникантами.

А: — Вы тут что расселись! Молодежь называется! Не видите, старик еле живой стоит, а вы не уступите. Совести нет совсем.

— Не приставай, тетка! Мы тоже с работы едем, устали как собаки.

Б: — Простите, вам не трудно подвинуться?

— Нет-нет, пожалуйста, садитесь. Давайте я сумку уберу, а то вам будет тесно.

— Ничего, ничего, не беспокойтесь! Мы тут все поместимся. Спасибо вам большое.

— Что вы, не за что! (Цит. по: Формановская, 1998)

Задание 10. Какие максимы преобладают в диалоге между взрослым человеком и ребенком?

Задание 11. Конкретизируйте приведенные ниже правила коммуникации в отношении избранной вами страны, составьте памятку для путешественников.

1. Обращать внимание на темп речи, молчание, паузы, интонации, принятые в той или иной культуре.
2. Учитывать распространенные вербальные формулы, стандартные темы и способы поддержания беседы. В достаточной степени следует владеть информацией о том, какие вопросы или ответы входят в обязательный минимум общения.
3. Знать, какие темы не следует затрагивать во время беседы, о чем не следует спрашивать, упоминать, что считается запретным и неприличным.

Задание12. Анализ коммуникативных ситуаций

А) Коммуникативная ситуация: «Получение информации в справочном бюро в аэропорту».

Опишите правила поведения с использованием принципа кооперации в данной коммуникативной ситуации. Какие максимы принципа кооперации использовались при этом. Обозначьте действия речевого акта, используя глаголы спрашивать, информировать, объяснять, уточнять, успокаивать. Какие невербальные компоненты коммуникации могут быть использованы при этом?

Б) Коммуникативная ситуация «Поездка со случайными попутчиками в поезде».

Какие вопросы вы зададите и каким образом будете соблюдать максиму такта?

Важен ли при этом факт социальной дистанции?

Будет ли, на ваш взгляд, данная ситуация по преимуществу фатической или по преимуществу коммуникативной?